



Z. 884: 1949, 55.

VORWORT

Nach Ablauf ihres ersten Semesters ist es wohl an der Zeit, einiges über die Grundlagen und die Entwicklungsmöglichkeiten der Universität des Saarlandes zu sagen.

Die Universität des Saarlandes ist autonom; ihr Haushalt setzt sich zu gleichen Teilen aus Subventionen der französischen und saarländischen Regierungen zusammen. Es wird zweisprachig gelehrt; Franzosen lesen Französisch und die Lehrer deutscher Zunge in Deutsch. Die Autonomie der Universität ermöglicht die Berufung von Professoren aller Nationen, Studenten gleich welcher Staatsangehörigkeit sind zugelassen.

Die geographische Lage des Saarlandes gibt dem Studium der lebenden Sprachen besondere Bedeutung. Daher wurde ein phonetisches Institut geschaffen, das mit modernen Aufnahme- und Wiedergabeapparaten ausgestattet ist. Aus demselben Grunde wurde ein Dolmetscher-Institut gegründet, das sich im laufenden Studienjahr allerdings auf die Sprachen Französisch und Englisch beschränkt.

Die ökonomischen und industriellen Gegebenheiten des Saarlandes haben uns veranlaßt, ein Institut für Wirtschaftswissenschaften zu gründen, und ein Metallforschungs-Institut, das mit einem erheblichen Materialaufwand erstellt wird, einzurichten.

Die Universität ist zur Zeit noch getrennt untergebracht. Die juristische und philosophische Fakultät sind in Saarbrücken, die medizinische und naturwissenschaftliche befinden sich noch in Homburg. Die Verlegung der naturwissenschaftlichen Fakultät und ihrer Laboratorien in die Universitätsgebäude in Saarbrücken ist für das kommende Studienjahr vorgesehen.

Die Universität ist Nachfolgerin des im Jahre 1947 in Homburg gegründeten französisch-saarländischen Hochschulinstituts. Ihre Studiengänge führen daher, außer in der philosophischen Fakultät, noch nicht bis zum Abschluß. In der juristischen und der naturwissenschaftlichen Fakultät umfassen die Vorlesungen in diesem Studienjahr nur den Stoff der vier ersten Semester, in der medizinischen Fakultät den der sechs ersten Semester. Die abschließenden Studiensemester sollen laufend in den beiden kommenden Jahren aufgebaut werden.

PREAMBULE

L'Université de la Sarre va terminer sa première année d'existence et après l'expérience d'un premier semestre, il importe de préciser les bases et le programme de développement.

L'Université de la Sarre est autonome, et son budget est couvert par moitiés égales au moyen de subventions du Gouvernement Français et du Gouvernement Sarrois. L'enseignement est bilingue, les professeurs de langue française et ceux de langue allemande enseignent chacun dans leur langue. L'autonomie de l'université permet le recrutement du personnel enseignant sans condition de nationalité. Tous les étudiants sont admis à s'inscrire sans égard à la nationalité.

Par ailleurs, la position géographique de la Sarre a fait accorder une importance particulière à l'étude des langues vivantes, et un Institut de Phonétique a été créé et doté de moyens modernes de reproduction des sons.

Dans le même ordre d'idées, un Institut d'Interprètes a été fondé, qui se borne cette année à l'enseignement du français et de l'anglais.

L'activité économique et industrielle de la Sarre nous a conduit à créer de même un Institut d'Etudes économiques d'une part, et d'autre part, un Institut de recherches métallurgiques doté d'un matériel important et en cours d'installation.

L'Université est actuellement répartie en deux groupes, les Facultés de Droit et des Lettres étant à Sarrebruck, celles de Médecine et de Sciences demeurant pour cette année encore à Hombourg. Il est prévu pour l'année scolaire prochaine le déplacement de la Faculté des Sciences et son installation dans les locaux de l'Université à Sarrebruck.

L'Université a pris la succession de l'Institut Franco-Sarrois d'Etudes supérieures de Hombourg, fondé en 1947.

De ce fait le cycle des études n'est en général pas complet, sauf pour la Faculté des Lettres. Pour les Facultés de droit et des Sciences, l'enseignement porte cette année sur les deux premières années (quatre semestres), pour la Faculté de Médecine cet enseignement porte sur les trois premières années (six semestres). Les années terminant le cycle de ces enseignements seront créés successivement au cours des deux années à venir.